



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Ferdinand Freiligrath's gesammelte Dichtungen

Gedichte - 1838. Übersetzungen

Freiligrath, Ferdinand

1870

O! soon return

urn:nbn:de:hbz:466:1-31717

Now let the warrior.

Nun schmückt die Rosse bunt zum Streit,
 Nun stoßt in die Trompeten!
 Denn des Ostens Volk soll bluten heut',
 Und vom Krieg die Sonn' erröthen!
 Der Helm der Christen ist der Sig
 Des Siegs; aus ihren Scheiden
 Zuckt das Schwert, aus Westgewölk ein Blitz,
 Verderben auf die Heiden.
 O selig, wer im Kampfe fällt!
 Im Himmel fortan steht sein Zelt!
 Nun schmückt die Rosse bunt zum Streit,
 Nun stoßt in die Trompeten!
 Denn des Ostens Volk soll bluten heut',
 Und vom Krieg die Sonn' erröthen!

O! soon return.

Das Schiff zog eine Feuerspur,
 Das Segel fing den letzten Blick
 Der Sonne; sie sprach weinend nur:
 „O, kehre bald zurück!“
 Wohl trieb mein Fahrzeug der Orkan
 Durch manches Meer, seitdem ich schied;
 Bald fuhr der Nordwind durch die Raa'n
 Und bald der laue Süd.
 Doch wenn, wo es auch immer lag,
 Das Meer beim letzten Sonnenblick
 Roth flammte, hört' ich, wie sie sprach:
 „O keh' zurück! keh' bald zurück!“

Hab' je ich deiner nicht gedacht,
 War jemals dir mein Geist nicht nah,
 Dann war es mitten in der Schlacht,
 Wenn der Tapfern Aug' mich sah.
 Doch wenn auch im Gewühl des Streits
 Der Liebe Macht mir ferne war:
 Dem Ruhm verlieh nur sie den Reiz,
 Der süß macht die Gefahr!
 Und brachte dann der Sieg die Ruh',
 Und flammte stolz des Kriegers Blick,
 Dann wieder war's, als riefest du:
 „D, keh' zurück! keh' bald zurück!“

I saw the moon rise clear.

Der Mond ging kalt und hell
 Ueber Schneegebirgen auf!
 Mein Rennthier trabte schnell!
 Ich zeigt' ihm nicht den Lauf.
 Leichtfüßig rannt' es grad'
 Durch's Holz, — wohl weiß mein Thier,
 Für mich ist nur Ein Pfad —
 Der Pfad, der führt zu dir.

Des Winters langer Nacht
 Vergißt das Herz so gern,
 Hat der Sommer erst gebracht
 Den großen goldnen Stern,
 Der niemals untergeht:
 So stieg meine Lieb' für dich!
 Wie die Sommer Sonne stet,
 Leuchtet sie ewiglich.
